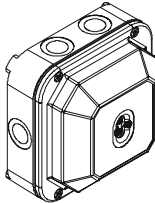


	FDF221-9	A5Q00003902
	FDF241-9	A5Q00003006
en	Flame detector	
de	Flammenmelder	
fr	Détecteur de flammes	
es	Detector de llamas	
it	Rivelatore di fiamma	

## en Intended use

The flame detector measures infrared radiation and can therefore detect organic material fires with and without smoke. FDF221-9 can be used in indoor areas without deceptive phenomena. Thanks to extended sensory technology, FDF241-9 is not susceptible to deceptive phenomena (e.g. the sun) and can therefore also be used in outdoor areas.

## ⚠ WARNING

### Incorrect device assembly and installation

Incorrectly assembled and incorrectly installed devices pose a hazard to people and objects. Before you start to assemble and install the device:

- Obtain a copy of the relevant installation and commissioning instructions:  
<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Installation)  
ID A6V10299652 (Commissioning)
- Read the installation instruction and the commissioning instruction carefully and take into account the safety notices.

## ⚠ WARNING

### Electrical voltage

Electric shock

- Work on electrical installations may only be carried out by qualified electricians or by instructed persons working under the guidance and supervision of a qualified electrician, in accordance with the electrotechnical regulations.

## de Verwendungszweck

Der Flammenmelder misst Infrarotstrahlung und kann dadurch rauchlose Brände und rauchbildende Brände organischer Materialien detektieren. Der FDF221-9 ist in Innenbereichen ohne Täuschungsgrößen einsetzbar. Der FDF241-9 ist durch die erweiterte Sensorik nicht anfällig auf Täuschungsgrößen (z. B. Sonne) und daher auch in Außenbereichen einsetzbar.

### WARNUNG

#### Falsche Montage und Installation des Gerätes

Gefährdung von Personen und Gegenständen durch falsch montierte und falsch installierte Geräte

Bevor Sie mit der Montage und Installation des Gerätes beginnen:

- Besorgen Sie sich die zugehörige Anleitungen zur Montage und Inbetriebsetzung:  
<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montage)  
ID A6V10299652 (Inbetriebsetzung)
- Lesen Sie die Anleitungen zur Montage und Inbetriebsetzung sorgfältig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

### WARNUNG

#### Elektrische Installationen

Stromschlag

- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von einer geschulten Elektrofachkraft oder von einer unterwiesenen Person unter der Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.

## fr Application

Le détecteur de flammes mesure le rayonnement infrarouge et peut ainsi détecter des incendies sans fumée et des incendies dégageant de la fumée impliquant des matières organiques. Le FDF221-9 est utilisable en zone intérieure sans phénomènes perturbateurs. Grâce à un sensoriel avancé, le FDF241-9 n'est pas sujet aux phénomènes perturbateurs (par ex. le soleil) et est donc utilisable également à l'extérieur.

### AVERTISSEMENT

#### Mauvais montage et installation de l'appareil

Mise en danger de personnes ou d'objets par des appareils mal montés ou mal installés.

Avant de commencer le montage ou l'installation de l'appareil :

- Munissez-vous des instructions correspondantes au montage et à la mise en service :  
<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montage)  
ID A6V10299652 (Mise en service)
- Veuillez lire soigneusement les instructions de montage ainsi que de mise en service et respectez les consignes de sécurité.

### AVERTISSEMENT

#### Tension électrique

Choc électrique

- Les travaux sur des installations électriques ne doivent être exécutés que par un électricien qualifié ou par une personne instruite en conséquence sous la direction et la surveillance d'un électricien, conformément aux règles électrotechniques.

## es Uso previsto

El detector de llamas mide la radiación infrarroja y de esta manera puede detectar incendios con y sin formación de humo de materiales orgánicos. El FDF221-9 puede emplearse en zonas interiores sin fenómenos engañosos. Gracias al sistema sensor ampliado, el FDF241-9 no es susceptible a fenómenos engañosos (p. j. el sol) y por este motivo también puede utilizarse en zonas exteriores.

### ADVERTENCIA

#### Montaje e instalación incorrectos del dispositivo

Peligro para personas y objetos por unos dispositivos mal montados y mal instalados. Antes de proceder al montaje y a la instalación del dispositivo:

- Obtenga las correspondientes instrucciones para el montaje y la puesta en servicio:  
<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montaje)  
ID A6V10299652 (Puesta en servicio)
- Lea atentamente las instrucciones para el montaje y la puesta en servicio, y observe las normas de seguridad.

### ADVERTENCIA

#### Tensión eléctrica

Descarga eléctrica

- Los trabajos en instalaciones eléctricas sólo deben ser realizados por un electricista formado o por una persona instruida bajo la dirección y la supervisión de un electricista, siguiendo las reglas electrotécnicas.

## it Destinazione d'uso

Il rivelatore di fiamma misura la radiazione infrarossa e può così rilevare incendi senza fumo e incendi con sviluppo di fumo prodotti dalla combustione di materiali organici. L'FDF221-9 può essere utilizzato in zone interne senza essere soggetto a interferenze. L'FDF221-9, grazie al sensore esteso, non è soggetto a interferenze (ad es. il sole) e quindi può essere utilizzato anche in ambienti esterni.

### AVVERTENZA

#### Montaggio e installazione errati dell'apparecchio

Messa in pericolo di persone e oggetti a causa di apparecchi montati e installati scorrettamente.

Prima di iniziare con il montaggio e l'installazione dell'apparecchio:

- Procurarsi le istruzioni relative al montaggio e alla messa in funzione:  
<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montaggio)  
ID A6V10299652 (Messa in servizio)
- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e per la messa in funzione e osservare le avvertenze di sicurezza.


### AVVERTENZA


#### Tensione elettrica

Scossa elettrica

- Gli interventi agli impianti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato con debita formazione oppure da personale addestrato sotto la direzione e la sorveglianza di un elettricista specializzato, nel rispetto delle norme elettrotecniche.

Ambient conditions Umweltbedingungen Conditions ambiantes Condizioni ambientali Condiciones ambientales	Protection categories according to EN 60529/IEC 60529 Schutzarten nach EN 60529 / IEC 60529 Catégories de protection selon EN 60529 / CEI 60529 Categorie di protezione secondo EN 60529 / IEC 60529 Categorías de protección según EN 60529/IEC 60529	IP44 (FDF221-9)  IP67 (FDF241-9)
	Operating temp. Betriebstemperatur Température d'exploitation Temperatura de servicio Temperatura di esercizio.	-25...+70 °C (FDF221-9)  -35...+70 °C (FDF241-9)
	Storage temp. Lagertemperatur Température de stockage Temperatura de almacenamiento Temperatura di stoccaggio	-40...+75 °C
	Air humidity Luftfeuchtigkeit Humidité de l'air Humedad del aire Umidità dell'aria	≤ 95 % rel.

07  0786	<b>FDF221-9</b>	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. <b>007011</b>
FDF221-9 - Flame detector incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.		
305/2011/EU (CPR): EN 54-10 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3		
The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="https://siemens.com/bt/download">https://siemens.com/bt/download</a>		
DoP No.: 0786-CPR-20371; DoC No.: CED-FDF221-9		

07  0786	<b>FDF241-9</b>	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. <b>007011</b>
FDF241-9 - Flame detector incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.		
305/2011/EU (CPR): EN 54-10 / EN 54-17 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581		
The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="https://siemens.com/bt/download">https://siemens.com/bt/download</a>		
DoP No.: 0786-CPR-20372; DoC No.: CED-FDF241-9		